

「親切で無私の人」

CINEMA NOTE / ローマの休日 / 第41回 / 映像 1:24

名前 _____ 日付 _____

01 まずは、3つの絵で場面をつかむ

ダンス会場で、王女は一日中希望をかなえてくれたジョーに感謝します。彼が以前ごまかした ringer をほめ言葉として使いますが、ジョーは取材目的を隠しているため素直に受け取りにくい状況です。

WHO / だれ	WHERE / どこ	WHAT / 何が起こる
王女・ジョー・理髪師	川のダンス会場	感謝する → ジョーがかわす → 理髪師と再会

人は丸、場所は四角、出来事は矢印で。自分の場面マップを描こう。

02 見る前の問い

王女の評価と、観客が知るジョーの目的は一致する？

字幕なしで流れをつかむ → 英語字幕で言葉を探す → 日本語字幕で意味を確かめる。

英文と和訳で、流れをたどる

03 SCENE SCRIPT

時刻はこの分割動画の先頭から。DVD字幕を意味のまとまりで対応させています。OCR由来の表記の誤りが残る可能性があります。

0:11 - 0:12

Hello,

どうも

0:13 - 0:14

Hello,

どうも

0:29 - 0:34

Mr. Bradley, if you don't mind my saying so, I...I think you are a ringer.

ブラッドリーさん 言わせていただくなら あなたは“クリソツ”ね

0:34 - 0:39

Oh, wha-? Oh, thanks very much.

え何? それはどうもありがとう

0:39 - 0:43

You've spent the whole day doing things I've always wanted to. Why?

私が ずっとしたかったことを するのに 丸一日過ごすなんて どうして?

0:44 - 0:47

I don't know. Seemed the thing to do.

分からない そうすべきって感じで

0:47 - 0:49

I've never heard of anybody so kind.

こんなに親切な方は 聞いたことがないわ

0:51 - 0:52

Wasn't any trouble.

大したことないよ

0:53 - 0:56

Or so completely unselfish.

こんなに私利私欲がない方も

1:01 - 1:03

Let's have a drink at the bar.

バーで一杯飲もう

1:07 - 1:11

Oh, finalmente! There you are!

あー ついに! 来ましたね!

1:11 - 1:13

- E...eh, scusatemi tanto. - Prego.

-失礼 -どうぞ

1:13 - 1:16

I, I look for you a long time. I think maybe you not come.

ずっと捜してて もう来ないのかなと

1:17 - 1:19

Ah! Off - all off!

あ全部全部剃った!

1:19 - 1:22

Oh, it's nice without, isn't it? Cool.

まあないほうがステキよ でしょ?ステキ

1:22 - 1:24

Oh, very, very good.

ああとてもいいよ

ことばの働きから意味をつかむ

ことばのメモ

the whole day : 丸一日

kind : 親切な

mind : 気にする

04-A spend + 時間 + 動詞ing

You've spent the whole day doing things

spend + 時間 + 動名詞で「～して時間を過ごす」。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

04-B 現在完了

I've never heard of anybody so kind.

現在完了の否定経験で、強いほめ言葉になります。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

04-C if を添えた丁寧な表現

if you don't mind my saying so

「こう言ってよければ」と前置きする丁寧な表現です。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

本文の表現を使って、短い文を1つ作ってみよう。

根拠を見つけて答えよう

05-A True or False

1. Ann calls Joe a "ringer."

☐ True ☐ False

2. Ann says Joe has spent the day doing things she wanted.

☐ True ☐ False

3. Joe tells Ann the complete truth about his story.

☐ True ☐ False

4. The barber is surprised because he never invited Ann.

☐ True ☐ False

5. The barber comments on Ann's short hair.

☐ True ☐ False

05-B Answer in English

Q1. Why does Ann thank Joe?

Q2. Why is the word "unselfish" awkward for Joe?

Q3. Who greets Ann at the dance venue?

自分の言葉で、場面を伝えよう

06 最初の場面マップを見て、英語で3文

人物・出来事・変化を説明しよう。英問英答で書いた英文もヒントにできます。

1. だれが、どこにいる？

2. どんなことが起きる？

3. 何が分かる・変わる？

友だちのまとめを聞いて、気づいたこと

解答例・先生用メモ

True or False の答えと根拠

1. **True** 以前教わった偽の意味で使っています。
2. **True** the whole day doing things I've always wanted to と感謝します。
3. **False** I don't know などとかわし、取材計画は話しません。
4. **False** 以前誘っており、来ないかと思ったと話します。
5. **True** all off や nice without と話します。

英問英答の解答例

1. He has helped her do things she always wanted to do.

一日の行動への感謝です。

2. He originally planned to make money from her story.

王女の知らない目的があるためです。

3. The barber greets her.

髪を切った人物との再会です。

採点の目安

T/Fは各1点。英問英答は内容が適切で意味が通じる英語なら2点、一部不足は1点、誤答・無回答は0点。意味が合う別の表現も認めます。

板書の順番

① 人物を丸で描く。② 場所を四角で囲む。③ 出来事を矢印でつなぐ。視聴後に表情や吹き出しを根拠とともに書き足します。

紹介・問題・解答例は学習用に作成。解答例は映画のセリフの追加ではありません。